

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
A				
abhauen	spre	(Lue)		
abhauen	naschen	(Lue)		
Achtung (aufpassen)	moggen	(Lue)		
alt	altrisch	(Jen)		oldrisch
alt	oldrisch	(Jen)		
Amtsperson	Kohlpink	(Jen)		
anfassen	griffle	(Jen)		
anfragen	butschen	(Jen)		
Angeber	Grandigpflanze	(Jen)		
Angeber	Stenz	(Jen)		
angenehm	schukker	(Man)		
Angestellter	Amtsbenk	(Jen)		
Angst	Baus	(Jen)		
Angst	Bomser	(Jen)	bomserig - angst haben	
Angst	Mores	(Jen)		
Angst, Furcht	Maure	(Jen)		
Angsthase	Bomskittel	(Jen)	Boms (Jen) - Angst	
Anhänger (Amulett)	Deele	(Lue)	Debel (Man) - Gott	
anschnauzen	anbrafflen	(Jen)		
ansehen	diken	(Man)		
Anzug	Malbusch	(Jen)		
Apfel	Pommerling	(Jen)		
Apfel	Pommer	(Jen)		
Apotheke	Abschnitz	(Jen)		
arbeiten	schefften	(Lue)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
arbeiten	schenigeln	(Jen)	schinageln (Jen) - arbeiten	
arbeiten	bucklen	(Jen)	evtl. von Buckel	
arg (verstärkung)	massig	(Jen)	Massik - Teukel	jen. Masik
Arm	Dalfen	(Jen)		
arm sein	Dalfen	(Jen)		
Armee	Barras	(Jen)		
Armreif	Angustri	(Jen)		
Arzt	Mulumpflanzer	(Jen)		
Arzt	Naselobedo	(Man)		
aufmerken	mog	(Lue)		
aufmerken	meg	(Lue)		
aufpassen	spannen	(Jen)		
aufpassen	losen	(Jen)		
aufregend	dzschangelo	(Man)		
Auge	Jak	(Man)		
Auge	Scheinling	(Jen)		
Augen	Linzer	(Jen)		
ausforschen	fraklen	(Jen)		
ausfragen	fraklen	(Jen)		
ausfragen	loschoren	(Lue)		laschoren (Jen)
aushorchen	loschoren	(Lue)		laschoren (Jen)
Auto	Kärch	(Lue)		
Auto	Rodel	(Lue)	rodeln (Jen)- mit sich führen	
Ä				
ärgern	wurmen	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
B				
Baby	Butzele	(Jen)		
Bauch	Rande	(Jen)	einrandelae (Jen) - einstecken	
Bauer	Kaffer	(Jen)		
Bauer	Ruch	(Jen)		
Bauer	Gadscho	(Man)		
Bauer (evangelisch)	Ronk	(Lue)		
Baum	Stemmerling	(Jen)		
Beamter	Amtsbenk	(Jen)		
bedenklich, erfolglos	mau	(Jen)		
bedeutet	bedeftend	(Jen)		
Beerdigung	Kistleshochzeit	(Lue)		
begrapschen	griffle	(Jen)		
Bein	Biere	(Jen)		
beißen	näpfen	(Jen)		
bejahen	ae	(Lue)		
bejahen	aueleno	(Lue)		
bekommen	bstieben	(Jen)		
bekommen	bestieben	(Jen)	dranbstieben - dranbekommen	
bemerken	kneissen	(Jen)		
bemerkt	glenzt	(Jen)		
benommen	durmelich	(Jen)		Dormen (Jen)
beobachten	spannen	(Jen)		
beten	blipplen	(Jen)		
beten	dafnen	(Jen)		
beten	paternollen	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
betrügen	dorgeren	(Lue)		
betrügen	Kone handeln auf	(Jen)		
betrügen	mecheren	(Lue)	Mechiro (Jen) - Verkauf	
betrunken sein	Schwecher	(Jen)		
Bett	Gusche	(Jen)	guschedurme - schlafen gehen	
Bett	Saunft	(Jen)	saufden (Jen) - schlafen	Saufden (Lue)
Bett	Tshipen	(Man)		
Bett	Fede	(Jen)	fedden - schlafen	
betteln	derchen	(Jen)		
betteln	mangen	(Jen)		
Bettler	Schnallendrucker	(Jen)		
Bettler	Kunde	(Jen)		
Beutel	Rande	(Jen)	einrandelae (Jen) - einstecken	
bezahlen	bleisgern	(Jen)		
bezahlen	pfreimen	(Jen)		
bezahlen	pleisgeren	(Man)		pleierwa (Man)
bezahlen	schucken	(Lue)		
Bier	Blamp	(Jen)		
Bier	Blember	(Jen)		
Bier	Plamp	(Lue)		
blödes Frauenzimmer	Bull	(Lue)		Jen.Phul-After
Blut	Rat	(Man)		
Bohrer	Griebler	(Lue)	Anfasser, Betaster	
böse	massig	(Jen)	Massik - Teukel	jen. Masik
Branntwein	Katschede	(Jen)		
Brennholz	Sprauß	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Brille	Doppelscheinling	(Jen)		
bringen	rodeln	(Lue)		
Brot	Kaferling	(Jen)		
Brot	Maro	(Jen)		
Brust	Tschutsche	(Man)		
Bürgermeister	Scharle	(Jen)		
Bursche	Fiesel	(Jen)		
Büstenhalter	Tschutscheheber	(Lue)	auch Tschutscheschure	
Butter	Schmunk	(Jen)		
C				
Christ	Goi	(Jen)		
D				
da	bek anum	(Jen)		
davonmachen	schiebes	(Jen)	'schiebes naschen' (Jen) - abhauen	
Decke	Bokdam	(Jen)		
Depp	Dinelo	(Man)		
Depp	Glefere	(Lue)		
Depp	Hegel(e)	(Jen)		
Depp	Denelo	(Man)		
deshalb	leschem	(Jen)		
deswegen	leschem	(Jen)		
Dieb	Tschorr(er)	(Jen)		
Dienstag	Jom gimel	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
diensteifriger Mensch	Glufemichel	(Jen)		
dieser	hierles	(Jen)		
Ding	Schure	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Dirne	Lubne	(Man)		Lubni (Man)
Donnerstag	Jom he	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
Dreck	Schond	(Jen)		
Dreck	Fuhl	(Man)	einen Fuhl pflanzen - Mist bauen	
dreckig	schmonkich	(Jen)		
ducken	hauren	(Jen)		
dummes Frauenzimmer	Bull	(Lue)		Jen.Phul-After
Dummkopf	Niese	(Lue)		
Dummkopf	Kaffer	(Jen)		
E				
Ehefrau	Krone	(Jen)		
Ehemann	Kroner	(Jen)		
Ei	Bäzem	(Man)		
Ei	Bezam	(Jen)		
Eier	Bäzeme	(Man)		
Einfallspinsel	Gschude	(Jen)	gschuckt (Jen) - verrückt	jen. Schaute
Eisenbahn	Langraßler	(Jen)		
Elsässer	Wackes	(Jen)		
enge Umarmung	Aale	(Jen)	Wange an Wange	
erbrechen	gielen	(Jen)		
erfahren	kneissen	(Jen)		
erkennen	kneissen	(Jen)		
erwischt	glenzt	(Jen)		
erzählen	schmusen	(Jen)		
es	herlom	(Lue)		
essen	achle	(Jen)		achelen (Jen)

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
essen	biken	(Jen)		
essen	butten	(Jen)		
essen	kahlen	(Jen)		
essen	mangen	(Jen)		
essen	manschen	(Jen)		
essen	picken	(Jen)		
essen	schuben	(Lue)	wahrsch. von: reinschieben	
essen	wicklen	(Jen)		
essen	näpfen	(Jen)		
etwas verbotenes tun	buzgeren	(Lue)		
F				
fahren	kärchlen	(Lue)		
Fahrrad	Wello	(Jen)	evtl. (frz) velo Fahrrad	
fallen	bolen	(Lue)		
Faustschlag an die Kehle	Azkes malaikes	(Jen)		
Fenster	Feneter	(Jen)		
Fett	Schmunk	(Jen)		
Feuer	Funk	(Jen)		
Feuer (Streichholz)	Zindling	(Jen)		
Finger	Griffling	(Jen)		
Fingerring	Gustre	(Man)		Kustri (Man)
Fisch	Matsche	(Man)		Matso (Man)
fischen	matschelen	(Man)		
Flasche	Langhals	(Jen)		
Fleisch	Mass	(Man)		
Fleischer	Kafler	(Jen)		jen. Kaviller

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
flicken	pletzen	(Jen)		
fliehen	naschen	(Man)	nas (Man) - laufen, rennen, eilen	
Floh	Hupferling	(Jen)		
Förster	Balesbenk	(Jen)		
fort	schiebes	(Jen)	'schiebes naschen' (Jen) - abhauen	
fortbringen	rodeln	(Lue)		
fortschaffen	rodeln	(Lue)		
fragen	butschen	(Jen)		
fragen	fraklen	(Jen)		
Franzose	Wackes	(Jen)		
Frau	Moß	(Jen)		
Frau	Romni	(Man)		
Frau	Model	(Jen)		
freilich (gewiss)	bschito	(Jen)		
Freitag	Jom wof	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
Fremd	Wäl(i)sch	(Jen)		
Fremd	welsch	(Jen)		
Fremde	Gatsche	(Man)		
Fremde	Ulme	(Jen)		Oilom - Welt
freundlich	latscho	(Man)		latso (Man)
Fuchs	Langwedel	(Jen)		
führen	rodeln	(Lue)		
Führerschein	Flebber	(Jen)		
Furcht	Dar	(Man)		
Furcht	Mores	(Jen)		
fürchten (sich)	bauser	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Furz	Bremser	(Jen)	bremsen - furzen	
Furz	Ril	(Man)	'Ril schmußen' (Man) - furzen	
Fuß	Läufling	(Jen)		
Fuß	Platling	(Jen)		
Fuß	Biere	(Jen)		
G				
Gasthaus	Baitz	(Jen)		
geben	deelen	(Lue)		
geben	stecken	(Jen)		
geben	stieben	(Jen)	dranbstieben - dranbekommen	
geben	schucken	(Lue)		
gefallen	dächlen	(Lue)		
Gefängnis	Dofes	(Lue)		
Gefängnis	Stillepen	(Man)		
Gegenstand	Schure	(Jen)		
gehen	pfichen	(Jen)		
gehen	spre	(Lue)		
gehen	naschen	(Lue)		
gehen	stromen	(Jen)		
Geige	Gilobaskre	(Man)		
Geist	Tschuberle	(Jen)	'es tschuberet' - es spuckt	
Geist	Schuberle	(Jen)	'es tschuberet' - es spuckt	
Geld	Goraschbel	(Lue)		Gore (Jen)
Geld	Gore	(Jen)		
Geld	Lobe	(Man)		Lowo (Man)
Geld	Pacht	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Geld	Pich	(Lue)		
Geld	Fuchs	(Jen)	silber Fuchs - fünfzig Pfennigstück	
Geldstück	Bede	(Man)		
gemein	schofel	(Jen)		
Gesang	Schall	(Jen)		
gescheit	jenisch	(Jen)		
gescheit	kochem	(Jen)		
Geschenk	Chrom	(Lue)	etwas glänzendes (Chrom)	
Geschlechtsverkehr	bujen	(Man)		
Geschlechtsverkehr	schnedderen	(Lue)		
gesehen	glenzt	(Jen)		
Gewehr	Schneller	(Jen)		
gewiss (sicher)	bschito	(Jen)		
glatzköpfig	gahrtscho	(Man)		
Glück	Bacht	(Jen)		
Gold	Fuchs	(Jen)	silber Fuchs - fünfzig Pfennigstück	
Gold	Sonekai	(Man)		
Goldstücke	Glucker	(Jen)		
Gott	Debel	(Man)	baro Debel - großer Gott	
Gott	Hemmeldaide	(Lue)	Hemmel (schw) - Himmel , Daide (Jen) Vater	Dad(e)
grämen	wurmen	(Jen)		
grob (sein)	bachelig	(Lue)	vgl. Bachel	
Grober Mensch	Bachel	(Lue)	bachelig sein	
groß	baro	(Man)		
groß	grandich	(Jen)		grandig (Jen)
gut	dof	(Lue)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
gut	latscho	(Man)		latso (Man)
gütig	latscho	(Man)		latso (Man)
H				
Haar	Bahl	(Man)		
Haare	Strahle	(Jen)		
Haare	Bahlen	(Man)		
haarig	bahlig	(Man)		
haarlos	bibalengero	(Jen)		
Hand	Waschg	(Man)	waschgen (Man) - anfassen, nehmen	Wast
Hand	Griffling	(Jen)		
Handelsreise	Stehr	(Jen)	'uf d` Stehr gehen'	
Handwerksbursche	Kunde	(Jen)		
Hase	Langohr	(Jen)		
hauen	bachen	(Lue)	bach ihm eine - schlag ihn	
Haus	Baitz	(Jen)		
Haus	Kehr	(Man)		
Haus	Kitt	(Jen)		
hausieren	strenzen	(Lue)		
Hausierer	Strenzer	(Lue)		
Hausschlüssel	Hausknochen	(Jen)		
Heimweh	Jommer	(Lue)		
heiraten	krönen	(Jen)		
heiter	latscho	(Man)		latso (Man)
Hemd	Staud(e)	(Jen)		
Henne	Gachne	(Man)		Kachni (Man)
Herberge	Fede	(Jen)	fedem - schlafen	

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
hereinlegen	bstieben	(Jen)		
herumstreunen	Stehr	(Jen)	'uf d` Stehr gehen'	
Herumtreiber	Wackes	(Jen)		
herumziehen	tschanen	(Jen)		
Hexe	Finkel-Moß	(Jen)	Finkel-Möble - Göre	
hier	hierles	(Jen)		
hier	bek anum	(Jen)		
Himmel	Balloch	(Jen)		
hinterhältig	schofelskohl	(Lue)	schofel (Jen)- schlecht , kohl (Jen) - Lüge	
Hintern	Bos	(Jen)		
Hoden	Glucker	(Jen)		
holen	dabber en	(Lue)		
holen	rodeln	(Lue)		
Holz	Sprauß	(Jen)		
Holz (Wald)	Gast	(Jen)	in Gast gehen - ins Holz gehen	Kaszt
Honig	Süßling	(Jen)		
Honig	Gudlo	(Man)		
hören	honen	(Lue)	Hönerei - Gesang	
hören	loschoren	(Lue)		laschoren (Jen)
Hose	Koppel	(Lue)		
hübsch	schukker	(Man)		
Huhn	Gachne	(Man)		Kachni (Man)
Hund	Kipp	(Jen)		
Hund	Tschuggel	(Man)		Dsuklo (Man)
Hunger	Boggelo	(Man)		Bok (Man)
Hunger	Luft	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
hungern	Wind haben	(Jen)		
hungrig	bikerich	(Jen)		
Hut	Dachling	(Jen)		
Hut	Gitsche	(Jen)		
I				
Idiot	Bämull	(Jen)		
Igel	Stachling	(Man)		
Igel	Stachlengro	(Man)		
Igel	Stupfel	(Jen)		
ist	bescht	(Lue)		
ist	hauret	(Jen)	hauren - sich niederhocken	
J				
Ja	kenn	(Jen)		
Jacke	Joche	(Jen)		
jammern	jommeren	(Lue)		
jemand drankriegen	bstieben	(Jen)		
jene	herlom	(Lue)		
jener	herlom	(Lue)		
Jenisch reden	kochem schmusen	(Jen)	kochem (Jen) gescheit, schmusen (Jen) - rede	
Junge	Fiesel	(Jen)		
Junge	Raklo	(Man)		
Junggeselle	Käfferle	(Jen)	'ein Käfferle pflanzen' (Jen) - onanieren	
K				
Kaffe	Süßling	(Jen)		
Kaffee	Gudlo	(Man)		
Kaffee	Schwärzling	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
kahl	bibalengero	(Jen)		
kalt	bieberisch	(Jen)		
Kamm	Strähler	(Jen)		
kämmen	strählen	(Jen)		
kaputt	kappore	(Jen)		
kaputt	kabore	(Jen)		
kaputt machen	deisen	(Jen)		
Kartoffel	Bolle	(Jen)		
Kartoffel	Matrele	(Man)	Matreli (Man) - Kartoffel	
Kartoffeln	Bollen	(Jen)		
Käse	Fänrich	(Jen)		Jen. Fähnrich
Käse	Gihrall	(Jen)		
Käse	Räsleng	(Jen)		
Katze	Murke	(Man)		Murga (Man)
Katze	Schmaling	(Jen)		
Katze	Murg	(Man)		Murga (Man)
kauen	näpfen	(Jen)		
kaufen	baschgen	(Lue)	baschen (Jen) - kaufen	
kaufen	bikeren	(Jen)	verbikeren - verkaufen	
kaufen	gromen	(Jen)	Krommen (Jen) - Geldstück	
Käufer	Bikerer	(Jen)	Verbikerer - Verkäufer	
Käufer	Kemerer	(Jen)	kemere (Jen) - kaufen	
Kaufmann	Ladengero	(Jen)		
Kerze	Chandel	(Jen)		
Kind	Biele	(Jen)		
Kind	Galm	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Kind (böse)	Gof	(Jen)	Steigerung : Saugof	
Kind	Tschabo	(Man)		Tschawo (Man)
Kirche	Duft	(Jen)		
klauen	krallen	(Jen)		
Kleid	Fähnle	(Jen)	dünnes (leichtes) Kleid	Fahn (Jen)
kleines Kind	Butzel	(Jen)		
klug	jenisch	(Jen)		
klug	kochem	(Jen)		
Knopf	Hegesle	(Jen)		
köcheln, auf kleiner Flamme ko	sudderer	(Jen)	Sudo (Jen) - Mahlzeit	
kochen	sichern	(Jen)		
kommen (von)	künftig	(Jen)		
Kopf	Grind	(Jen)		
Kopf	Kibes	(Jen)		
Kopf	Tscharo	(Man)	vgl. Schüssel	
kosten	schucken	(Lue)		
Kot	Fuhl	(Man)	einen Fuhl pflanzen - Mist bauen	
Kot	Schond	(Jen)		
Kraft	Murr	(Jen)		
krank	naselo	(Man)		
Krankenhaus	Begerkitt	(Jen)	begeren (Jen) - sterben	
Krankenhaus	Begerwende	(Jen)	begeren (Jen) - sterben	
Küche	Sichere	(Jen)		
Kuh	Hornigel	(Jen)		
Kuss	Tschomerer	(Lue)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
L				
lachen	schetteren	(Jen)		
lachen	schmollen	(Jen)		
Lager	Tshipen	(Man)		
Lampe	Momel	(Man)	Mom (Man) - Wachs, Kerze	
Landstreicher	Sterzer	(Jen)		
Landstreicher	Kunde	(Jen)		
Langeweiler	Sober	(Jen)		
Lärm	Hamore	(Jen)		
lärmern	Krach pflanzen	(Jen)		
laufen	boschten	(Jen)		
laufen	stromen	(Jen)		
Laus	Kenum	(Jen)		
Läuse	Schuben	(Jen)		
leck mich (Götz)	bos mich	(Jen)	I.m.a.A. (Götz von Berlichingen)	
lecken	bosen	(Jen)		
lecken	jannen	(Jen)	'jann mei Bos' (Jen) - I.m.a.A. (Götz)	
leere Einwände	Menkenke	(Jen)	'mach keine Menkenkele'	
Lehrer (Schule)	Galmenguffer(ei)	(Jen)		
Leichentuch	Begerbokdam	(Jen)	begeren - sterben ; Bochdam - Tuch	
Leute	Ulme	(Jen)		Oilom - Welt
Licht	Funk	(Jen)		
Licht	Momele	(Man)	Mom (Man) - Wachs, Kerze	Momeli (Man)
Licht	Chandel	(Jen)		
Licht	Momel	(Man)	Mom (Man) - Wachs, Kerze	
Lied	Schall	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
liegen	schefften	(Lue)		
Löffel	Schippling	(Jen)		
Lüge	Kohl	(Jen)	kohl reißen (Jen) - lügen	
Lüge	schofelskohl	(Lue)	schofel (Jen)- schlecht , kohl (Jen) - Lüge	
lügen	kohlen	(Jen)	kohl reißen (Jen) - lügen	
Lump	Glunt	(Jen)		
M				
machen	mengen	(Jen)		
machen	schefften	(Lue)		
machen	pflanzen	(Jen)		
Mädchen	Rakli	(Man)		
Mädchen	Tschai	(Man)		
Mädchen	Model	(Jen)		
Mann	Bedo	(Man)		
Mann	Benk	(Man)		
Mann	Pink	(Jen)		
Mann	Rom	(Man)		
Mann	Fiesel	(Jen)		
Mann	Gadscho	(Man)		
Mark (Geld)	Bede	(Man)		
Maul	Mui	(Man)		
Messer	Schärfling	(Jen)		
Messer	Tschure	(Man)		Tschuri
Messer	Stichleng	(Jen)		
Metzger	Stichler	(Jen)		
Metzger	Kafler	(Jen)		jen. Kaviller

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Milch	Gleiß	(Jen)		
Milch	Thut	(Man)	wahrsch. von Tschutsche - Brust	Tchud (Jen)
Milchhaus	Gleißkittle	(Jen)		
minderwertig	schofel	(Jen)		
Mist	Fuhl	(Man)	einen Fuhl pflanzen - Mist bauen	
Mitbringsel	Chrom	(Lue)	etwas glänzendes (Chrom)	
Mittwoch	Jom dolet	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
Mond	Lafone	(Jen)		Lewone (Jen)
Montag	Jom bes	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
Most	Gautsche	(Jen)		
Most	Grabbengautscher	(Jen)		
Mund	Labbe	(Jen)	'Halt die Lab'	
Mund	Mui	(Man)		
munter	dzschangelo	(Man)		
Mutter	Dai	(Man)		
Mutter	Mammere	(Jen)		
N				
Nacht	Laile	(Jen)		
Nacht	Ratte	(Man)	'latscho Ratte' (Man) - gute Nacht	Rat (Man)
Nadel	Gluf	(Lue)	auch Gliefle	
Narr	Dade	(Jen)	auch Dude	
Narr	Gschude	(Jen)	gschuckt (Jen) - verrückt	jen. Schaute
Narr	Nille	(Jen)		
narrisch	schalu	(Lue)	'der macht mich noch ganz schalu'	
Nase	Kolben	(Jen)		
Nase	Lötkolben	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Nase	Muffer	(Jen)		
Nase	Nack	(Man)		
Nase	Schmecker	(Jen)		
Nasenbohrer	Butzengriebler	(Lue)	Butzagribler	
Nasendreck (Popel)	Butzen	(Lue)		
nehmen	dabberen	(Lue)		
nein	lau	(Jen)		
nein	tschi	(Man)		
nein	nobis	(Man)	noba (Man) - verweigern	
nein	nobes	(Man)	noba (Man) - verweigern	
nein (Verneinung)	nane	(Man)		
nicht	tschi	(Man)		
nicht (nicht tun)	meg	(Lue)		
nicht (nicht tun)	meg	(Lue)		
nicht(s)	nobis	(Man)	noba (Man) - verweigern	
nicht(s)	nobes	(Man)	noba (Man) - verweigern	
nicht(s) sagen	tschipennen	(Jen)	tschi (Jen) - nicht / pennen (Jen) - sagen	
nichts	tschi	(Man)		
nichts	lau	(Jen)		
Nichtzigeuner	Gadscho	(Man)		
niederhocken	hauren	(Jen)		
O				
Ofen	Wärmling	(Jen)		
ohne Sinn machen	gäbele machen	(Lue)	mach keine gäbele	
Ohr	Honer	(Jen)		
Ohr	Horcher	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Ohr	Latsche	(Jen)		
Ohrfeige	Guffermente	(Jen)		
Ort	Mockum	(Jen)		
P				
packen	baschgen	(Lue)	baschen (Jen) - kaufen	
Papiere (Paß)	Flebber	(Jen)		
Paß	Flebber	(Jen)		
Penis	Bezem	(Jen)	von Beza (Ei)	
Penis	Gare	(Jen)		
Penis	Hanewackele	(Jen)		
Pfanne	Kachel	(Lue)	auch Kächele	jen. Kalaches
Pfannkuchen	Brandling	(Jen)		
Pfarrer	Gallach	(Jen)		
Pfarrer	Kolb	(Jen)		
Pfarrer	Raschai	(Man)		
Pfarrhaus	Gallachei	(Jen)		
Pfarrhaus	Kolbakehr	(Lue)	Kolb (Jen) - Pfarrer / Kehr (Man) - Haus	
Pfarr-Haushälterin	Kolbespinde	(Jen)		
Pfennig	Bembes	(Jen)		Pimperling
Pfennig	Boscher	(Lue)		
Pfennig	Schubelo	(Lue)		
Pferd	Grai	(Man)		
Pistole	Garmaskere	(Lue)		
Pistole	Schneller	(Jen)		
plaudern	schmusen	(Jen)		
Polizei	Klisto	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Polizei	Glischde	(Jen)		
Polizist	Butz	(Jen)		
Prügel	Muff	(Jen)		
Puppe	Dog	(Lue)		
R				
rauben	schniffen	(Jen)		
rauchen	schmorchen	(Jen)	vgl. Schmerch (Jen) - Zigarette	
rauchen	schmerchen	(Jen)	vgl. Schmerch (Jen) - Zigarette	
Rausch	Bretzed	(Lue)	wie eine Brezel - Gesicht verbogen	
Rausch	Dambes	(Jen)		
Rausch	Dullo	(Lue)		
Rausch	Mato	(Man)		
Rausch	Molum	(Jen)		
Rausch	Tremens	(Jen)		
Rausch (betrunken sein)	Schwecher	(Jen)		
reden	raggeren	(Lue)		
regnen	flesle	(Jen)		
Reif	Gustre	(Man)		Kustri (Man)
Revolver	Garmaskere	(Lue)		
Richter	Kohlpink	(Jen)		
Ring	Angustri	(Jen)		
Ring	Gustre	(Man)		Kustri (Man)
Ring	Reifling	(Jen)		
röcheln	hirrchle	(Lue)	hirchla	
Rot	Lolo	(Man)		
Rothaarig	Rougebahlig	(Lue)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
S				
Sack	Rande	(Jen)	einrandelae (Jen) - einstecken	
Salat	Blättling	(Jen)		
Samstag	Jom sohin	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
saufen	bläderen	(Lue)	wahrsch.von,"Bloder" (Blase)	
saufen	schmoren	(Jen)		
saufen	löden	(Jen)		
saufen	tuben	(Lue)		
schau (anschauen)	dik	(Man)		
schauen	lensen	(Jen)		Linzen (Jen)
schauen	diken	(Man)		
schießen	schnellen	(Jen)		
schießen	pletzen	(Jen)		
schlachten	dachlen	(Jen)		
schlafen	dormen	(Jen)	evtl. von frz. dormir- schlafen	
schlafen	soben	(Jen)	sow (Man) - schlafen	
schlafen	durmen	(Jen)		
schlafen	fedem	(Jen)		
Schläfer	Sober	(Jen)		
Schlafmütze	Sober	(Jen)		
schläfrig	durmelich	(Jen)		Dormen (Jen)
Schläge	Dab	(Man)		
Schläge	Muff	(Jen)		
schlagen	bachem	(Lue)	bach ihm eine - schlag ihn	
schlagen	butzen	(Lue)	dem hab ich eine gebutzt	
schlagen	guffen	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Schlägerei	gurenben	(Man)		
Schlampe	Glonde	(Jen)		
Schlampe	Glunte	(Jen)		
schlecht	leck	(Jen)	'oh, leck' , 'oh, lenk'	Lacker (Jen)
schlecht	schofel	(Jen)		
schließen	schränken	(Jen)		
schlimm	massig	(Jen)	Massik - Teukel	jen. Masik
schlimm	lenk	(Jen)	'oh, leck' , 'oh, lenk'	Lacker (Jen)
Schmalz	Schmunk	(Jen)		
schmeicheln	schmunken	(Lue)		
Schmutz	Schond	(Jen)		
Schnaps	Rachenputzer	(Jen)		
Schnaps	Katschede	(Jen)		
Schnee	Jiv	(Jen)		
Schneider	Glufer	(Jen)		Kluft (Jen)
Schön	Quant	(Man)		
schön	schukker	(Man)		
Schreckensausruf	laich, oh	(Lue)	laich, oh, laich	
schreiben	fackeln	(Jen)		
schreiben	febern	(Jen)		jen. Fehmern
schreiben	kritzlen	(Jen)		
Schuh	Trittling	(Jen)		
Schuhe	Gircha	(Lue)		
Schulden	Bommer	(Lue)		
Schüssel	Tscharo	(Man)	vgl. Kopf	
schwanger	Pare	(Man)	Phar (Man) - schwanger	

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
schwarz	kalo	(Man)		
schwarz	galo	(Man)		
schwätzen	schmusen	(Jen)		
Schwein	Balo	(Jen)		
Schwein	Groanikel	(Jen)	Groanickelsmaß - Schweinefleisch	
Schwieger	Schwieger	(Jen)		
Schwiegervater	Schwer	(Jen)		
Schwierigkeiten machen	gäbele machen	(Lue)	mach keine gäbele	
schwindlig	durmelich	(Jen)		Dormen (Jen)
sehen	spannen	(Jen)		
sehen	lensen	(Jen)		Linzen (Jen)
sehen	gneisen	(Jen)		
sein	schefften	(Lue)		
sein	bescht	(Lue)		
sein	hauret	(Jen)	hauren - sich niederhocken	
singen	schallen	(Jen)		
sitzen	schefften	(Lue)		
sitzen	gruken	(Lue)		
Sonne	Liesel	(Jen)		
Sonntag	Jom olef	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
Spassmacher	Nille	(Jen)		
speien	gielen	(Jen)		
Spiel	Kehl	(Jen)		
spielen	kehlen	(Jen)		
sprechen	benen	(Jen)		
sprechen	dibern	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
sprechen	loschen	(Jen)		
sprechen	penen	(Jen)		
sprechen	raggeren	(Lue)		
Stadt	Mochem	(Jen)		
stark	grandich	(Jen)		grandig (Jen)
staunen	anbrafflen	(Jen)		
stechen	dupfen	(Jen)	verdupfen - erstechen	
Stecken	Sprade	(Jen)		
stehlen	schniffen	(Jen)		
stehlen	schnoken	(Jen)		
stehlen	tschoren	(Jen)		
stehlen	zottlen	(Jen)	auch zotteren	
Stein	Kies	(Jen)		
sterben	begeren	(Jen)	Peker (Jen) - Leiche	
stinken, riechen	muffen	(Jen)		
Stock	Sprade	(Jen)		
Strafe	Strupf	(Jen)		
Strasse	Strade	(Jen)		
Streichholz	Zindling	(Jen)		
Streit	Hamore	(Jen)		
Streit	Hendl	(Jen)		
Streit, handfester	gurenben	(Man)		
streunen	Stehr	(Jen)	'uf d` Stehr gehen'	
Strumpf	Streifling	(Jen)		
Stuhlgang haben	schonden	(Jen)		
Stuhlgang machen	bamben	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Suppe	Schnall	(Jen)		
süß	Gudlo	(Man)		
T				
Tag	Dibes	(Man)	latscho Dibes - guten Tag	Diwes (Man)
Tag	Jom	(Jen)	Gebrauch in Lütz. fraglich	
Tannenzapfen	Moggel	(Jen)		
Tanz	Kehl	(Jen)		
tanzen	knittlen	(Jen)		
tanzen	nickle	(Jen)		
tanzen	kehlen	(Jen)		
Tasche	Rande	(Jen)	einrandelae (Jen) - einstecken	
teuer	but	(Man)		
teuer	jaucher	(Jen)		Joker (Jen)
teuer	put	(Man)		
Teufel	Benk	(Man)		
Toilette	Fuhl kitt	(Jen)		
Toilette	Schondkitt	(Jen)		
Topf	Kachel	(Lue)	auch Kächele	jen. Kalaches
Tor	Gschude	(Jen)	gschuckt (Jen) - verrückt	jen. Schaute
tot	bed	(Lue)		
tot,	mulo	(Man)	Mulo (Man) - der Tod	
töten	daissen	(Jen)		
töten	deisen	(Jen)		
Totengräber	Begerkaffer	(Jen)	begeren (Jen) - sterben	
Toter	Mulendo	(Jen)		
totschlagen	daissen	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
trinken	dudle	(Lue)		
trinken	löden	(Jen)		
trinken	schwechen	(Jen)		
trinken	schmoren	(Jen)		
trinken	tuben	(Lue)		
Tuch	Bokdam	(Jen)		
tüchtig	latscho	(Man)		latso (Man)
tun	pflanzen	(Jen)		
tun	schefften	(Lue)		
Türe	Winde	(Jen)		
U				
Uhr	Gambane	(Man)		
umhertreiben	stromen	(Jen)		
unbehaart	bibalengero	(Jen)		
Unheil	kappore	(Jen)		
Unheil	kappore	(Jen)		
Unheil	kabore	(Jen)		
Unordnung	Mischte	(Jen)		
Unterhose	Onderkoppel	(Lue)	Onder (schw) - Unter , Koppel (Jen) - Hose	Koppel
Urin	Muter	(Man)		
urinieren	flesle	(Jen)		
urinieren	muteren	(Jen)		Muttera (Man)
Ü				
Übereinkunft	Bschores	(Jen)		Jen. Bschora
V				
Vagina	Bull	(Lue)	bullen - koitieren	

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Vagina	Kachel	(Lue)	auch Kächele	jen. Kalaches
Vater	Dad(e)	(Man)		
Vater	Patris	(Jen)		
Vater	Tate	(Jen)		
Vater	Daide	(Man)		
Verderben	kabore	(Jen)		
Vergleich (einig sein)	Bschores	(Jen)		Jen. Bschora
verhauen	verguffen	(Jen)		
verhauen	verguffen	(Jen)		
verkehrt	letz	(Lue)		
verlieren (im Spiel)	vermuffen	(Jen)		
verprügeln	dalken	(Jen)		
verprügeln	verguffen	(Jen)		
verrückt	schalu	(Lue)	'der macht mich noch ganz schalu'	
verschwinden	spre	(Lue)		
verschwinden	naschen	(Lue)		
Verteidiger	Ladengero	(Jen)		
viel	but	(Man)		
viel	put	(Man)		
Vogel	Flätterling	(Jen)	jen.Flätterling - Bachstelze	
Vogel	Tschirklo	(Man)	Tschirklo (Man) - Bachstelze	
Vulva	Buj	(Man)		
Vulva	Minsch	(Man)		Mints (Man)
W				
wach	dzschangelo	(Man)		
wachsam	dzschangelo	(Man)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Wagen	Rodel	(Lue)	rodeln (Jen)- mit sich führen	
Wagen	Wordom	(Jen)		
wahrnehmen	kneissen	(Jen)		
Wald	Bale	(Jen)		
Wald	Jahre	(Jen)		
Wald	Wesch	(Jen)		Weesch (Jen)
Wald	Sprauß	(Jen)		
Ware	Schure	(Jen)		
warum	ma	(Jen)		
was	ma	(Jen)		
waschen	fladern	(Jen)		
waschen	pfladeren	(Jen)		fladeren
Wasser	Bane	(Jen)		
Wasser	Flute	(Jen)		
Wasser	Pani	(Man)		Pany (Man)
Wasserwaage	Flutegatsche	(Lue)	Flute (Jen) - Wasser	
weg	schiebes	(Jen)	'schiebes naschen' (Jen) - abhauen	
wegbringen	rodeln	(Lue)		
wegschaffen	rodeln	(Lue)		
Weib	Model	(Jen)		
Weib	Moß	(Jen)		
Wein	Jole	(Jen)		
Wein	Mol	(Man)		
weinen	brellen	(Jen)	evtl. von brüllen	Sehen (Jen)
weinen	glemsen	(Jen)		
werfen	bolen	(Lue)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
wertlos	schibbes	(Jen)		
wertlos	schofel	(Jen)		
Weste	Joche	(Jen)		
wie	ma	(Jen)		
Wirt	Baitzer	(Jen)		
Wirt	Gitschemare	(Lue)		
Wirt	Koberer	(Jen)		
Wirtin	Baitzers Moß	(Jen)		
Wirtin	Kobersmoß	(Jen)		
Wirtschaft	Kober	(Jen)		
wissend	jenisch	(Jen)		
Witwe	Witmoß	(Jen)		
Wurst	Rundling	(Jen)		
Z				
zahlen	bleisgern	(Jen)		
zahlreich	put	(Man)		
zahlreich	but	(Man)		
Zahn	Baißum	(Jen)		
Zahn	Dant	(Man)		
Zahn	Näpfer	(Jen)		
Zahnarzt	Baißumpflanzer	(Jen)		
Zahnarzt	Näpferzupfer	(Jen)		
Zähne	Kißnägel	(Jen)		
Zähne	Baißum	(Jen)		
Zeug	Schure	(Jen)		
Zigarette	Bimangeri	(Jen)		

Lützenhardter - Wörterbuch

Deutsch - Jenisch

Deutsch	Jenisch	Herk	Beschreibung / Bemerkung	Verweis
Zigarette	Schmerch	(Jen)		Schmurche
Zigarettenstummel	Tschick	(Jen)		
Zigarre	Räuchling	(Jen)		
Zigarrenstummel	Tschick	(Jen)		
Zigeuner	Manisch	(Man)		
Zigeuner	Schmelo	(Jen)		
Zigeuner	Sinte	(Man)		Sinto (Man)
Zigeuner	Sende	(Man)		Sinto (Man)
Zucker	Gudlo	(Man)		
Zuhälter	Stenz	(Jen)		
Zuhälter	Stenz	(Jen)		
zuhören	losen	(Jen)		
zuhören	loschoren	(Lue)		laschoren (Jen)
Zündholz	Funkspraus	(Jen)		
zusammengebundene Bürsten	Zotter	(Lue)	Zotter - Traube	
zusammennehmen	schupfen	(Lue)		
zusammenpacken	bandeles-keiben	(Jen)		
zusammenreißen	schupfen	(Lue)		
zustimmen	aue	(Lue)		
zustimmen	aeleno	(Lue)		